

# いわて国際交流

## ～世界はともだち～



### Contents

- 2016ワン・ワールド・フェスタ in いわて開催 …… P 1
- Information …… P 2
- 考えよう！「日本語学習支援」…… P 3
- 「Oh My いわて」 (Autumnをさら(Sarah)に楽しむ Tips) …… P 4
- 世界の料理「ブラジルのボンデケーキ」…… P 4

編集・発行／公益財団法人岩手県国際交流協会

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通 1-7-1 アイーナ5F 国際交流センター  
TEL 019-654-8900 FAX 019-654-8922 URL <http://iwate-ia.or.jp/>  
Eメール iwateint@iwate-ia.or.jp 開館時間／9:00～20:00 休館日／年末年始、その他

## 「2016ワン・ワールド・フェスタ in いわて」開催 11月20日(日) 10:00～16:00



写真は昨年の様子



世界とのかけはしクラブ



ワールドエリア

お待ちかね！年に一度のビッグイベント「ワン・ワールド・フェスタ in いわて」を今年も開催します。どなたでも参加できます！ぜひ気軽に遊びに来てください！！「世界とのかけはしクラブ」（若い世代のディスカッション）「ワールドエリア」、「ワールドステージ」「ワールドカフェ」「キッズコーナー」等を予定しています。※詳細は、決まり次第ホームページ等でお知らせいたします。

### イベント報告

当協会では、定期的に外国人との交流会「ちゃっとランド」を行っています。これまでに開催したイベントの報告をします。

#### ★『環境×国際～アメリカと中国では今何が起きている？～』2016.6.18

環境学習交流センターの佐々木明宏さんがコーディネーターを務め、アンナさん（アメリカ出身）が、「アメリカと日本のトレイルの紹介と比較」について、陳さん（中国出身）が「中国雲南省の滇池の水質汚染」について紹介・発表しました。

#### ★『中国雲南省Kids in いわて2016』2016.7.16

今年も雲南省からやってきた10名の中学生！中国伝統礼儀やヒップホップ等を披露しました。



#### ★『Goeie dag!南アフリカ&ナミビア』2016.7.18

南アフリカ、ナミビア出身のアニータさん、ミガンさん、ジャスティンさんがそれぞれの国の魅力を紹介。最後には簡単なアフリカンス語のレッスンがありました。

#### ★『盛岡さんさ踊り』出場 2016.8.3

4年ぶりに出場し、17か国117人が参加。見事、「パフォーマンス賞」を受賞しました。



#### ★『World of ハルキ・ムラカミ』2016.9.2

海外でも人気の小説家「村上春樹」。ハルキストのニコラスさん、ディーンさん、張さんがハルキの魅力語り、また英語の短編小説の朗読も行いました。

## イベント

### ◆Sunday Funday! ~親子で楽しむ国際交流~

📅: 10月2日(日) 10:00~15:00

📍: アイーナ5階 会議室501

外国語絵本の読み聞かせ、アフリカのダンス、タイ語でドラえもん、英語で歌&ダンス、アメリカ・タイ・アフリカのブースなど。

### ◆ニュージーランド プログラム

📅: 10月8日(土) 10:00~16:30

📍: アイーナ5階 会議室501

講師: 及川孝信氏(キウイ・ジェイ・アナ社代表)

#### いわて青年国際塾

・ニュージーランドの学校授業を体験してみよう

📅: 10:00~10:40 A(英語) B(日本語)

10:50~11:30 C(英語) D(日本語)

📌: 寄付金として大人500円程度を予定。定員: 各30名

・ニュージーランド学校紹介

📅: 11:45~12:15 📌: 無料

・留学相談会

📅: 15:00~16:30 📌: 無料 事前予約推奨

#### いわてグローバル・カレッジ

講演: 「ニュージーランドを知る

~グローバル教育とファミリーファースト社会~」

📅: 13:30~15:00

📌: 大人200円程度を予定 定員: 80名

### ◆いわてグローバル・カレッジ

講演「多文化社会における宗教~インドネシアを例として~」

📅: 11月12日(土) 18:00~20:00

📍: アイーナ5階 会議室501

講師: 青山 亨氏

(東京外国語大学大学院総合国際学研究院 教授)

📌: 無料 定員: 80名

📍: (公財)岩手県国際交流協会 📞: 019-654-8900

✉: iwateint@iwate-ia.or.jp 🌐: http://www.iwate-ia.or.jp/

### ◆「いわての食文化を知ろう」

📅: 10月9日(日) 11:30~13:30

📍: 花巻市交流会館 📌: 無料 定員: 15名

対象: 花巻に住む・働く外国人とご家族、ご友人

### ◆国際フェア IN はなまき2016

海外派遣生からの報告会、ミニコンサート、キッズコーナー、ゲームコーナーを予定。

📅: 12月3日(土) 10:00~ 📍: 花巻市交流会館

📍: (公財)花巻国際交流協会 📞: 0198-26-5833

✉: kokusai\_staff\_b@ext.city.hanamaki.iwate.jp

### ◆北上 ワン・ワールドフェスタ+遊・YOU学園祭2016

恒例のホーンテッドハウス、ワールドバザー、今年初のベトナムカフェなどを予定。

📅: 11月19日(土) 13:00~16:00

11月20日(日) 10:00~15:00

📍: 北上市生涯学習センター

### ◆多文化共生研修会

多文化共生の第一人者である群馬大学教授の結城恵先生による講演「多文化共生を実現するためにできること」

📅: 11月26日(土) 14:00~15:45 (予定)

📍: 北上市生涯学習センター

📍: (一財)北上市国際交流協会 📞: 0197-63-4497

✉: kiah@kitakami.ne.jp

### ◆「第26回外国人による日本語スピーチコンテスト」出場者募集!!

📅: 11月9日(水) 18:00~ (応募締切 10月28日(金))

📍: プラザおでって3F おでってホール

📍: 国際ボランティア盛岡ボランティアクラブ 📞: 0195-62-2307(柴田)

## 語学講座

### ◆英語通訳講座

📅: 2月2日~3月9日(木曜全6回) 18:30~20:00

📍: プラザおでって(第1・第2会議室)

対象: 英語日常会話ができる以上のレベルの方

📌: 盛岡国際交流協会賛助会員2,000円、一般3,000円

応募期間: 12月15日頃~1月13日(金)消印有効

### ◆今から始めるスペイン語!!

📅: 1月21日~2月25日(土曜全6回) 14:00~15:30

📍: プラザおでって(第1・第2会議室)

対象: スペイン語やパラグアイの文化に初めて触れる方。

📌: 盛岡国際交流協会賛助会員2,000円、一般3,000円

📌: 盛岡国際交流協会賛助会員は12月19日(月)午前10時~電話受付。一般の方は20日(火)午前10時~電話受付。

📍: (公財)盛岡国際交流協会 📞: 019-626-7524

## 生活情報

### ◆外国出身保護者支援サイト「幼稚園・保育園の連絡帳を書こう!」

園とのコミュニケーションを手助けするサイト。例文が掲載されていて、そのまま書き写しOK。英語、中国語、韓国語に対応。

🌐: http://www.renrakucho.net/

## JICAからのお知らせ

### △▼ 青年海外協力隊・シニア海外ボランティア ▼△ 秋募集説明会を開催します

9月30日~11月4日までのJICAボランティア募集期間に伴い、今年も秋の募集説明会を行います。

今回は体験談だけでなく、両日目玉プログラムも!お知り合いで応募に興味のありそうな方もお誘い合わせの上、ご来場ください♪

📅: ①10月13日(木) 18:30~20:30

📍: マリオス 18階 会議室187

(JICA二本松訓練所の所長による「合格必勝講座」)

📅: ②10月23日(日) 10:00~12:00

📍: マリオス 18階 会議室181

(初のワークショップ形式を取り入れたプログラム)

※途中からの入退場可能、事前申し込みもいりませんので、お気軽にお越しください。

📞: 019-654-8911

(JICA岩手デスク 野口)

村の小学校で校長先生から学校の問題についてのヒアリングを行う青年海外協力隊(ウガンダ/村落開発普及員)





# 考えよう！「日本語学習支援」

日本語学習支援は、多文化共生の取り組みの中でも大きな柱です。8月27日に「日本語学習支援ネットワーク会議 2016 in MORIOKA」、翌28日には「第1回日本語サポーター研修」を開催しました。

## ●日本語学習支援ネットワーク会議2016 in MORIOKA (8/27)

ネットワーク会議は、東北各地の日本語学習支援にかかわる関係者の情報交流を目的として、2005年度から始まり、今回が12回目です。



技能実習生の増加、外国人児童の対応、またILC誘致による外国人在住者の多様化が進む中、日本語学習支援者の高齢化や後継者の育成など共通する課題について話し合いました。関係者一同、日本語学習の重要性を改めて認識しました。ご協力いただいた皆様に心より感謝申し上げます。

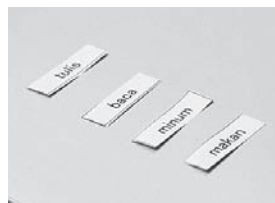
## ●2016日本語サポーター研修 第1回 (8/28)

外国人に日本語を教える「日本語サポーター」の研修を来年3月まで8回シリーズで行います。8月28日に開催した初回の研修では、宮城県国際化協会の大泉貴広さんと、岩手大学グローバル教育センターの松岡洋子先生の講義がありました。



大泉さんから、ご自身のボランティア経験、宮城県での日本語講座「おしゃべりの時間」での一コマを紹介いただきました。日本語サポーターは地域との「つなぎ役」でもあります。この日頃のつながりによって、東日本大震災の時も、外国人にとって日本語サポーターがセーフティネットになったそうです。

松岡先生からは、「もしあなたがインドネシアに2年間行くことになったら？」というシチュエーションで講義をいただきました。「現地でどういったときにインドネシア語必要になると思う？」「こんな人にインドネシア語を教えてもらったらどう？」慣れないインドネシア語に、普段は教える立場のサポーターも、自ら学習者の立場に立って考えさせられました。



机の上には見知らぬ文字が…。「?…アルファベットだけど、どんな意味だろ？」先生が、ジャスチャー付きで聞きなれない言葉を話し始めました。口をもぐもぐさせながら「マカン」、何かを飲んでいるようなしぐさで「ミヌン」。なるほど、「マカン」は食べる、「ミヌン」は「飲む」か。続いて先生が発する言葉を聞いて、私たちは瞬時にそのジェスチャーをする。だんだん覚えてくるものですね。

「サポーターの意義、今後の教え方についての理解が深まった」「外国人が日本に来て感じる異文化の理解、共通認識、コミュニケーションなど、とても勉強になりました」といった感想をいただきました。研修には、途中からの参加も受け付けていますので、日本語指導に関心のある方はぜひご参加下さい。

### ◆今後の研修予定◆(10月～12月)

- ・第3回 10月30日(日) 14:00～16:00  
「初級文法を教えるポイント①」
- ・第4回 11月17日(木) 18:00～20:00  
「初級文法を教えるポイント②」
- ・第5回 12月10日(土) 14:00～16:00  
「会話を教えるポイント①」

場 所：アイーナ6階 団体活動室2  
(※第3回のみ団体活動室1)

### 【日本語サポーターについて】

(当協会では、日本語サポーターの登録を行っています。)

県内在住の外国人の方々に日本語を教えるボランティアです。日本語指導の経験のある方、日本語指導の資格を有する方、日本語教育関連の講座を受講した方々に登録いただいています。また、資格や経験のない方は「会話サポーター」として登録することができます。詳細については、当協会までお問合せください。

## 外国人のための相談窓口

### ◆一般相談の窓口

- 受付時間：毎日 9:00～20:00
- 対応言語：日本語、英語、中国語
- ※時間帯によっては対応できない言語もあります。

### ◆外国人相談員による相談

- 中国語 火曜日～金曜日 12:30～18:30
- 韓国語 水曜日 15:00～17:00
- 英語 木曜日 15:00～17:00

### ◆行政書士による相談

- 毎月第3水曜日 15:00～18:00(要予約)
- 場所：アイーナ5階 国際交流センター
- 問合せ先：(公財)岩手県国際交流協会 電話：019-654-8900

## 賛助会員募集

当協会では、趣旨に賛同し、事業を支えてくださる賛助会員を募集しています。皆様のご支援をよろしくお願いいたします。賛助会費は県内の国際交流・国際協力・多文化共生の公益目的事業に役立てられます。

<賛助会費> (年間/一口) 個人：3,000円/団体：10,000円/学生：1,000円

問合せ先：(公財)岩手県国際交流協会 電話：019-654-8900

# Oh My いわて

私はサラ・フォーサイスです。「岩手」というと最初に思い浮かぶのは山と温泉です。もう岩手に住んで3年以上になります。いろいろな山に登り、あらゆる温泉に行きました。この2つは岩手に来てからできた新しい趣味です。私の故郷のレジャイナ（カナダ）は平野で、山が全くなく、温泉は家の近くに一つあるだけでした。

岩手での一番の趣味はハイキングです。ここで暮らし始めてからたくさんの山に登りました。八幡平、五葉山、姫神山、氷上山、六角牛山、東根山、もちろん岩手山にも！岩手の一番（日本で一番、いや世界で一番！）のお気に入りには早池峰山です。早池峰山は私にとっての初の本格的な山で、もう5回も登りました（自分でも信じられない！）。河原の坊コースは現在通行止めだそうです。小田越コースもおすすめです。どちらも綺麗で特に6月は花という花が咲き乱れます。「ハヤチネウスユキソウ（白のエーデルワイス）」は早池峰山でしか育たないことで知られています。

もう一つの趣味は温泉、いつもハイキングのすぐあとに行くんです！登山のあとだけでなくどんな日でも疲れた筋肉を癒すにはこれがベストです。私のお気に入りには花巻南温泉郷の大沢温泉です。多くの種類の温泉が楽しめます。みなさんご存じの混浴も。（男性も女性も一緒に湯船に



ハヤチネウスユキソウ

入るにはこれがベストです。私のお気に入りには花巻南温泉郷の大沢温泉です。多くの種類の温泉が楽しめます。みなさんご存じの混浴も。（男性も女性も一緒に湯船に

## Autumn をさら(Sarah)に楽しむ Tips



大沢温泉にて、妹のモーガンさんと。

つかの間に、誰も水着を着ないんです！）度胸のない人はやめたほうがいいかもしれませんね。4月29日に大沢温泉を訪れると金勢まつりが見られます。これは子孫繁栄を願うお祭りです。巨大な木製の「金勢さま」が町をパレードし、その後混浴風呂に浸かります。そこで清められたあと、良縁や子宝を望む若い女性たちが金勢さまに乘ります。とても印象的な光景です。もしみなさんがこの日に行けなくても大丈夫。1年中大沢温泉の前の金勢神社にある金勢さまを訪れることができます。

早池峰山も大沢温泉も秋には紅葉などがとても美しいです。みなさんも一度訪れてみてはいかがでしょうか？



名前：Sarah Forsyth  
(サラ・フォーサイス)

カナダのレジャイナ出身。  
ALT (外国語指導助手) アドバイザーとして岩手県庁にて勤務。

## 世界の料理

ブラジル出身の八重樫 亜紀カリンさんから教えてもらいました。

ブラジルでは朝ごはんか、おやつの時間に食べるもの。温かいコーヒーと一緒にどうぞ!!



八重樫 亜紀カリン さん

ブラジル出身。海外技術研修員として今年の5月に来県。日本料理店で研修中。和太鼓、旅行、料理が趣味。

## ポン デ ケージョ (Pao de Queijo)

### 【材 料】

- ミルク…………… 1 カップ
- 水…………… 1 カップ
- サラダ油…………… 1/3カップ
- タビオカ粉…………… 500 g
- チーズ(小さく切って)…………… 200 g
- パルメザンチーズ…………… 40 g
- 卵…………… 3 個
- 塩 (チーズに合わせて調整してください)

※ポン=パン

ケージョ=チーズの意味です。

### 【作り方】

- ① ミルク、水、サラダ油を鍋で温める。
- ② 大きいボールに塩とタビオカ粉、チーズを入れて混ぜる。
- ③ 温めた①を半分、②に加えて混ぜる。(熱いのでスプーンを使う。)
- ④ 手で混ぜられるようになったら、卵を入れる。残りの①も入れて調整する。(普通のパン生地よりゆるいくらい。様子を見て全部入れなくてもOK。)
- ⑤ 手にサラダ油を塗って、スプーン(大きじ)くらいの大きさに生地を丸めます。(もっと小さくても良い。)
- ⑥ 予熱したオーブン(180度)で約15～25分焼きます。焼き色がいたら出来上がり。

